



CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN POR UNA PARTE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO, A TRAVÉS DE LA FACULTAD DE LENGUAS, EN LO SUCESIVO "LA FACULTAD", REPRESENTADO POR SU DIRECTOR M. EN H.E.L. VÍCTOR ALONSO GALEANA ESTRADA; Y POR OTRA, LA ALIANZA FRANCO-MEXICANA DE TOLUCA A.C., EN ADELANTE "LA ALIANZA", A TRAVÉS DE LA REPRESENTACIÓN LEGAL MANCOMUNADA DEL PRESIDENTE SR. EDGAR ALFONSO HERNÁNDEZ MUÑOZ Y LA TESORERA SRA. MARÍA DEL PILAR AMPUDIA GARCÍA; LAS CUALES CONJUNTAMENTE SE DENOMINARÁN "LAS PARTES"; AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

## DECLARACIONES

### I. DE "LA FACULTAD":

- A. Que es un Organismo Académico de la Universidad Autónoma del Estado de México, que tiene como fines formar profesionales; realizar investigaciones y extender los beneficios de la cultura; así como planear, organizar, definir, impartir, vigilar y evaluar los estudios de licenciatura, promover y llevar a cabo actividades de difusión cultural y extensión universitaria.
- B. Que el M. en H.E.L. Víctor Alonso Galeana Estrada, es su Director, quien cuenta con las facultades y obligaciones establecidas en la Legislación Universitaria y con el Mandato Especial que lo autoriza suscribir el presente Convenio, otorgado por el Dr. en D. Jorge Olvera García, Rector de la Universidad Autónoma del Estado de México.
- C. Que señala como domicilio, el ubicado en Jesús Carranza sin número, casi esq. Con Venustiano Carranza, Colonia Universidad, Código Postal 50130, Toluca de Lerdo, Estado de México.

### II. DE "LA ALIANZA":

- A. Que es una persona jurídico colectiva constituida legalmente como Asociación Civil, como se acredita con la Escritura Pública número 4954, del Volumen 34-10 de fecha 13 de noviembre de 1964, otorgada ante la fe del Lic. Morelos García Álvarez, entonces Notario Público Número 1 del Distrito Judicial de Toluca.
- B. Que dentro de su objeto social se encuentra entre otros "la difusión de la lengua, civilización y cultura francesa, mexicana y demás valores de la cultura universal".
- C. Que el Sr. Edgar Alfonso Hernández Muñoz y la Sra. María del Pilar Ampudia García son el Presidente y la Tesorera de dicha Asociación respectivamente, por tanto tienen





las facultades para suscribir el presente Convenio con fundamento en los artículos Tercero, inciso e) y Vigésimo Séptimo y relativos de los Estatutos que rigen esta Asociación, como se desprende de la Escritura Pública número 19,982, Volumen 464, de fecha 23 de Abril de 2014, Protocolizada ante la fe de la M. en D. Julieta Sandoval Almazán, en Suplencia del Lic. Roberto Sánchez Lira, Titular de la Notaría Pública Número 61, del Estado de México.

- D. Que señala como domicilio el ubicado en: Calle Aquiles Serdán, número 111, Código Postal 50080, Toluca de Estado de México.

### III. DE "LAS PARTES":

- A. Que una vez reconocida su capacidad y personalidad, es su voluntad suscribir el presente Convenio, a fin de contribuir mutuamente en el cumplimiento de las responsabilidades, promover el mejoramiento, la superación y comprometerse a apoyar a las áreas de interés común en beneficio de la comunidad.
- B. No existen vicios de consentimiento que puedan invalidar este acto.

Expuesto lo anterior, "LAS PARTES" manifiestan estar de acuerdo en todo lo que establecen las siguientes:

## CLÁUSULAS

### PRIMERA. OBJETO

El objeto del presente Convenio consiste en promover el conocimiento y difusión de la cultura universal y en especial de la francesa y de la mexicana en las áreas de interés de "LAS PARTES" además de fortalecer la formación lingüística de sus respectivos alumnos y enriquecer el acervo cultural de la comunidad.

### SEGUNDA. COMPROMISOS DE "LAS PARTES"

I. "LA FACULTAD", se compromete a:

1. Difundir la información, relativa a los cursos y/o talleres, exámenes DELF, DALF, TEF, TEFaQ y TCF, actividades culturales y conferencias que programe y organice o patrocine "LA ALIANZA" relacionados con la difusión de la lengua y cultura francesas y cultura mexicana via:
  - La colocación permanente en lugares diferentes, visibles y regularmente frecuentados por su personal administrativo, personal docente y por los





estudiantes inscritos, a excepción de los baños, de 4 posters escogidos por "LA ALIANZA" dentro de la lista en ANEXO del presente Convenio;

- La difusión sistemática entre su personal administrativo, personal docente y los estudiantes inscritos y egresados via correo electrónico, en copia carbono invisible, de las tarjetas de invitación a los eventos culturales gratuitos organizados o patrocinados por "LA ALIANZA" y postales electrónicas de información acerca de los períodos de inscripción a cursos en "LA ALIANZA" entre 5 días hábiles después del envío a "LA FACULTAD" de los documentos antes mencionados por parte de "LA ALIANZA". Las tarjetas de invitación y las postales electrónicas antes mencionadas son entregadas por "LA ALIANZA".
2. Facilitar el uso de las instalaciones y auditorios para eventos culturales y conferencias que organice o patrocine "LA ALIANZA" atendiendo a la disponibilidad conforme a los compromisos previos contraídos por "LA FACULTAD".

II. "LA ALIANZA", se compromete a:

1. Otorgar descuento en la cuota de recuperación de los cursos que ofrece "LA ALIANZA" a estudiantes y personal administrativo surgidos de la comunidad de "LA FACULTAD" y propuestos por ésta, según la tabla de precios en ANEXO del presente Convenio.
2. Invitar de forma sistemática a los integrantes de la comunidad de "LA FACULTAD" para que asistan en forma gratuita o con eventuales descuentos según el caso a las actividades culturales que programe, organice o patrocine "LA ALIANZA".
3. Reconocer como miembro de "LA ALIANZA" cada persona física que recibe una formación lingüística o profesional directamente por parte de "LA FACULTAD".
4. Entregar una factura relativa al costo de la cuota de recuperación del servicio solicitado en el marco del presente Convenio a nombre de cada persona física miembro de "LA ALIANZA".
5. Otorgar a cada persona física en posesión de una membresía de "LA ALIANZA", vigente al momento de la petición y para la duración de la misma, un acceso libre a DVD's, CD's, y material de lectura a disposición en las sedes de Toluca y Metepec según las reglas de préstamo de cada una.

III. "LAS PARTES", se comprometen a:

1. Realizar la presentación de actividades artísticas que pueden ser propuestas por una u otra de "LAS PARTES" y otorgar los apoyos que pueden ser económicos o en especie de acuerdo a la naturaleza del evento y a la capacidad presupuestaria y técnica de cada



*[Firma manuscrita]*  
*[Firma manuscrita]*



una de "LAS PARTES"; mediante acuerdos que deben ser previamente concertados y hechos constar en los instrumentos que para tal efecto formalicen "LAS PARTES", los que una vez firmados forman parte del presente Convenio.

2. Intercambiar publicaciones, información y otros materiales que puedan ayudar a la preparación de sus respectivos alumnos.
3. Promover entre sus respectivas comunidades la utilización de los servicios de sus bibliotecas y mediatecas en su caso de acuerdo con los horarios y modalidades que cada institución establezca.
4. Intercambiar material bibliográfico y videográfico para desarrollar los ciclos de cine que se presenten tanto en "LA FACULTAD" como en "LA ALIANZA".

### TERCERA. COMISIÓN DE CONTROL Y SEGUIMIENTO

Para dar seguimiento a los compromisos materia del presente instrumento jurídico, "LAS PARTES" convienen en establecer una Comisión de Control y Seguimiento, que estará integrada por los funcionarios que se mencionan a continuación o por quienes en lo sucesivo los sustituyan:

Por "LA FACULTAD": la M.E.T. Elizabeth Martínez Pérez, Coordinadora de Extensión y Vinculación.

Por "LA ALIANZA": el C. Nicolás de la Cruz, Director y la L.A.E. Maricel Nicolás Lara, Directora Adjunta Toluca-Jefe del Servicio Cultural.

Esta Comisión deberá reunirse o en su caso comunicarse, con la periodicidad que establezcan, a partir de la fecha de firma del presente instrumento, debiendo en cada reunión estar presente por lo menos un representante ya sea institucional u operativo de cada una de "LAS PARTES". La cual trabajará siguiendo los lineamientos que se establezcan de común acuerdo. En cada reunión de la Comisión se deberá levantar un Acta Administrativa que refleje los puntos resolutiveos a efecto de que, en su caso cuando así se requiera, se formalicen dichas resoluciones mediante acuerdos por escrito firmados por los representantes de cada una de "LAS PARTES".

### CUARTA. LÍMITES Y COSTOS.

- A. Los gastos de planeación, diseño, comunicación e implementación de los programas o acciones comunes son decididos por mutuo acuerdo de "LAS PARTES".
- B. Los costos que no hayan sido objeto de especificación previa son asumidos por cada parte en lo que les corresponda.





C. Los costos extraordinarios son objeto de acuerdos específicos entre "LAS PARTES".

#### QUINTA. RELACIÓN LABORAL

La relación laboral se mantendrá en todos los casos, entre la parte contratante y su personal respectivo, aun cuando se trate de trabajos realizados conjuntamente y que se desarrollen en las instalaciones o con equipo de cualquiera de "LAS PARTES". En ningún supuesto podrá considerarse a la otra parte como patrón sustituto, quedando fuera de toda responsabilidad en asuntos relacionados con dicho personal.

#### SEXTA. VIGENCIA

El presente Convenio tendrá una vigencia de dos años contados a partir de su fecha de firma. Su terminación anticipada, modificación o renovación deberá ser solicitada por escrito por la parte interesada, en la inteligencia de que los trabajos que se encuentren en realización, continuarán bajo las condiciones originales hasta su conclusión.

#### SÉPTIMA. PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual que derive de los trabajos y publicaciones realizadas por motivo de este instrumento, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables de ambas Instituciones y a los acuerdos que concreten "LAS PARTES" y se inserten en los instrumentos específicos que sobre el particular suscriban, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos, en términos de la Legislación aplicable.

Asimismo, "LAS PARTES" convienen en no utilizar la propiedad intelectual de la otra parte sin consentimiento explícito de la titular, en la inteligencia de que el acceso a dicha propiedad intelectual, así como las licencias para su uso y explotación serán convenidos mediante los instrumentos jurídicos correspondientes.

#### OCTAVA. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que "LAS PARTES" no tendrán responsabilidad civil por los daños o perjuicios que pudieran causarse como consecuencia del caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia de que una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen "LAS PARTES".

#### NOVENA. TERMINACIÓN ANTICIPADA

Se podrá dar por terminado anticipadamente este Convenio por común acuerdo de "LAS PARTES", cuando concurran razones de interés general o bien, cuando por causas justificadas se demuestre que de continuar con el cumplimiento de las obligaciones pactadas, se ocasionará algún daño o perjuicio a cualquiera de éstas.





#### DECIMA. RESCISIÓN

El incumplimiento de las obligaciones pactadas en el presente instrumento legal por cualquiera de "LAS PARTES", dará derecho a que la parte afectada pueda rescindirlo sin responsabilidad para ésta y sin necesidad de declaración judicial.

#### DÉCIMA PRIMERA. CONTROVERSIAS

"LAS PARTES" manifiestan que el presente Convenio y los programas que del mismo deriven, son producto de buena fe, por lo que realizarán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento. Para el caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación o cumplimiento, "LAS PARTES" convienen que lo resolverán de común acuerdo.

LEÍDO EL PRESENTE CONVENIO POR "LAS PARTES" Y ENTERADAS DE SU CONTENIDO Y ALCANCE LEGAL, LO FIRMAN POR DUPLICADO AL MARGEN DE TODAS LAS HOJAS, A EXCEPCIÓN DE LA ÚLTIMA QUE SE FIRMA AL CALCE, DE CONFORMIDAD Y PARA DEBIDA CONSTANCIA, EN LA CIUDAD DE TOLUCA DE LERDO, ESTADO DE MÉXICO, A LOS DIECINUEVE DÍAS DEL MES DE ENERO DEL AÑO DOS MIL DIECISÉIS.

POR "LA FACULTAD"

POR "LA ALIANZA"

M. EN HUM. VICTOR ALONSO GALEANA  
ESTRADA  
DIRECTOR

C. EDGAR ALFONSO HERNÁNDEZ MUÑOZ  
PRESIDENTE

C. MARÍA DEL PILAR AMPUDIA GARCÍA  
TESORERA

